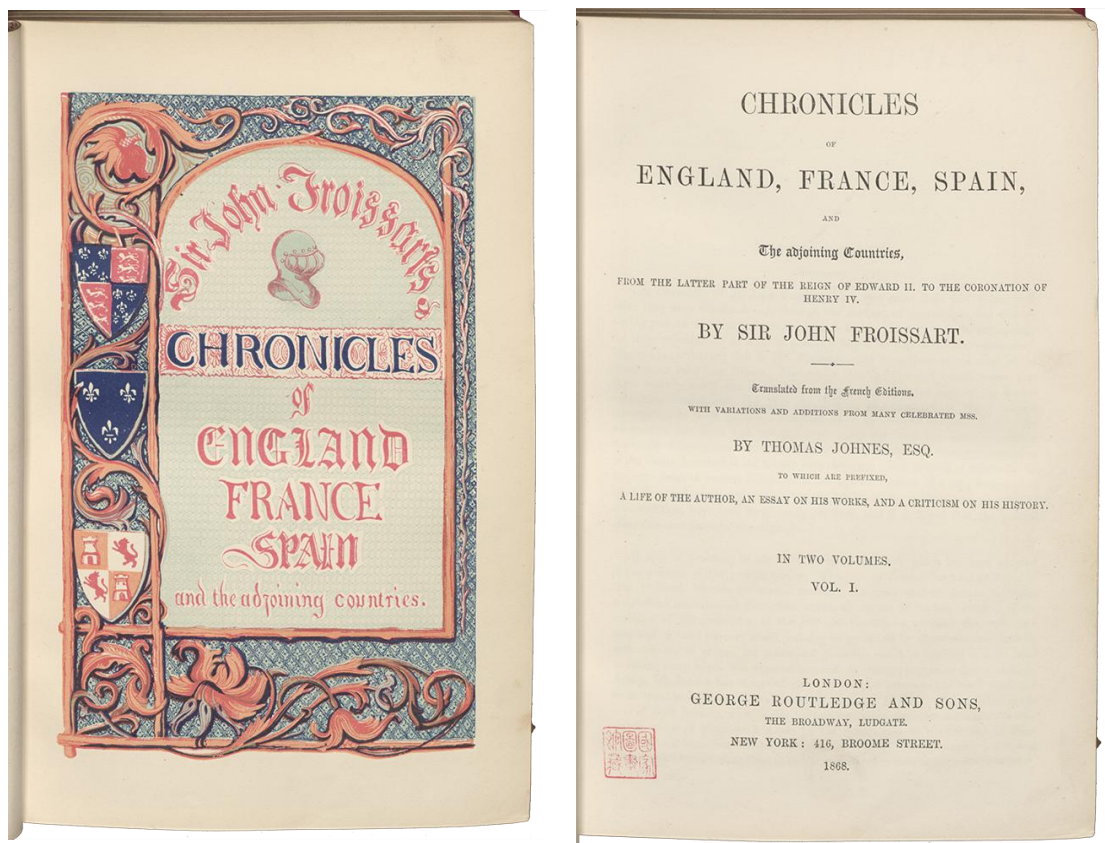


《编年史》

张彦希



让·弗罗萨特 (Sir John Froissart 或 Jean Froissart, 1337-1405) 是法国中世纪著名编年史家、作家、神父, 著有《编年史》, 或称《西欧编年史》, 全称为《英格兰、法国、西班牙及其邻国编年史》(*Chronicles of England, France, Spain, and the Adjoining Countries*) ,其著作区别于当时盛行的基督教史学,用了大量的篇幅和生动的笔触记述了 1326 - 1400 年间骑士时代的西欧社会风情和骑士们行侠仗义、英勇无畏的事迹,以及百年战争的场面。

这本史学名著是欧洲第一部有巨大影响力的编年史巨著, 被称作欧洲的《资治通鉴》。值得一提的是, 本书文字幽默风趣, 书中配有大量古朴生动的木刻插图, 配补多张精美彩色古画本插图, 有别于那些枯燥乏味的历史读本, 充满了世俗的乐趣。可以说, 后来的很多文学名著,包括《坎特伯雷故事集》(*The Canterbury Tales*)、《堂吉珂德》(*Don Quixote*)、《巨人传》(*Gargantua and Pantagruel*)、《胡迪布拉斯》(*Hudibras*) 等都是在这本书的滋养下萌芽的。

本书原文为古法文,此为英文译本,是由英国翻译家托马斯·约翰斯(Thomas Johnes, 1748-1816)翻译而成的。约翰斯在英国哈福德(Hafod)成立了一家私人出版社,发行了很多他的翻译代表作品。1801年,他翻译了圣帕莱(Sainte-Palaye)的《弗罗萨特的一生》(*Life of Froissart*)。1803-1805年,他在哈福德出版社出版了著名的弗罗萨特《编年史》译本。托马斯·约翰斯的弗罗萨特《编年史》英译本是目前比较准确、权威和通行的《编年史》译本。

让·弗罗萨特的《编年史》,自从第一次出版以来,就一直受到高度重视,最初,它只通过手稿的方式发行,是当时用于赠送王公贵族的珍贵礼物,在社会上享有很高的地位和声誉。《编年史》最早分为四卷,其英文版后被托马斯·约翰斯在翻译的过程中改版成了两卷本。书中涵盖了很多对重大历史事件的描述,比如克雷西之战、内维尔十字军战役、嘉德勋章的建立、黑死病、普瓦捷战役等,也有对当时一些历史事件的细节描述,如查尔斯六世与巴伐利亚伊莎贝拉的婚姻、理查德二世与他的叔叔们发生冲突、埃蒂安·马塞尔在巴黎领导一场商人起义等等。因此,这部作品对于现代人理解14世纪的历史事件至关重要。《编年史》长达近300万字,他的战斗场面描写生动而引人入胜,为社会历史学家提供了丰富的信息。

国家图书馆藏让·弗罗萨特的《编年史》(*Chronicles of England, France, Spain, and the Adjoining Countries*)品相极佳,共两册全,于1868年在英国伦敦出版,精美大理石花纹纸装帧,书口镶金,内收约70幅彩色覆金石印版画,另有大量木版画插图。本书讲述了爱德华二世(1307-1327)后期至亨利四世(1572-1610),英格兰、法国、西班牙及比邻国家约三百年的历史,是难得一见的品相与内容俱佳,具有历史收藏价值和研究价值的外文善本。